

第 79 弹



原文：30 年前，动画片《辛普森一家》诞生，从此它便成为占据美国电视黄金档最长时间的节目，也成了美国人生活的一部分。

翻译： Ever since it was created 30 years ago, The Simpsons, the longest running prime-time TV show in the country, has become part of US life.

分析：

1. 30 年前，动画片《辛普森一家》诞生

Ever since it was created 30 years ago,

1) 把句子处理成一个时间状语从句，Ever since 来引导（ever 起到强调的作用）

- 2) “…的诞生”：…was created（用被动句强调主语）
- 3) “动画片《辛普森一家》”：这个部分不用在句中出现，用一个 it 指代即可，这个名词请用于后面的主干句

2. 从此它便成为占据美国电视黄金档最长时间的节目，也成了美国人生活的一部分。

The Simpsons, the longest running prime-time TV show in the country, has become part of US life.

- 1) 主干句是 The Simpsons has become part of US life（动画片《辛普森一家》成为了美国人生活的一部分），把“从此它便成为占据美国电视黄金档最长时间的节目”可以处理成一个同位语，插入到主语 The Simpsons 的后面
- 2) “从此它便成为占据美国电视黄金档最长时间的节目”：即“占据美国电视黄金档最长时间的节目” -- the longest running prime-time TV show in the country
- 3) 上句话的语法分析：long 可以作副词，表示“长时间地”；longest 是副词 long 的最高级形式，修饰后面的分词 running，the longest running（跑得时间最长的）作定语 1；prime-time（黄金时段）作定语 2，共同修饰核心名词 TV show，意思是：持续时间最长的黄金时段的电视节目

最后再对照学习一遍：

原文：30 年前，动画片《辛普森一家》诞生，从此它便成为占据美国电视黄金档最长时间的节目，也成了美国人生活的一部分。

翻译： Ever since it was created 30 years ago, The Simpsons, the longest running prime-time TV show in the country, has become part of US life.